

Contributions à une édition critique améliorée des Confessions de saint Augustin

IX. Les livres II à IX.

B. Les autres modifications à apporter au texte édité par M. Skutella *).

L'édition de M. Skutella est fondée sur les manuscrits SCDOAH JVBPZEFGM. Cette liste renferme les témoins les plus anciens qui soient parvenus à notre connaissance.

Les principales conclusions des présentes recherches sont a) parmi les manuscrits utilisés par M. Skutella seuls S, CD et O sont purs, c'est-à-dire dépourvus, non pas de fautes, mais de contaminations latérales; b) leurs rapports correspondent à la formule $S + (C + D) : O$.

Les autres manuscrits utilisés par M. Skutella présentent un mélange confus des leçons de SCDO, abstraction faite des variantes qui sont propres à ces manuscrits, je veux dire à AHJVBPZEFGM.

Mais la question se pose de savoir s'il n'y a pas d'autres témoins purs parmi les nombreux manuscrits des *Confessions* que nous connaissons. Or les nombreux sondages que j'ai faits m'ont toujours confronté avec le même mélange confus dont je viens de parler. Je ne suis donc pas très optimiste à cet égard. Aussi, sauf découverte inattendue de données manuscrites inédites, la présente contribution est-elle la dernière de cette série. Avec elle, j'aurai signalé *toutes les modifications* que j'ai l'intention d'apporter au texte édité par mon prédécesseur M. Skutella.

Je crois que les principes qui gouverneront la nouvelle édition ont été suffisamment vérifiés dans les précédentes contributions, pour que je puisse être maintenant extrêmement bref. Dans la contribution

*) Voir *Augustiniana* XX (1970), p. 35-53 et 329-335; XXI (1971), p. 405-416; XXII (1972), p. 35-52; XXIII (1973), p. 334-368; XXIV (1974), p. 217-233; XXV (1975), p. 5-23.

précédente, j'ai signalé, et motivé, 25 changements que j'apporte au texte des livres II à IX. Toujours à propos des mêmes livres, la présente contribution donnera uniquement *la liste* des modifications qui seront faites en fonction des principes suivants, déjà appliqués aux livres I et X-XIII :

a) Lors d'une contradiction entre S(+ x) et CDO, nous adopterons le libellé de CDO (excepté dans le cas d'une faute évidente extrêmement facile; c'est pourquoi je maintiens avec Skutella 94,1 *ne credere*, malgré l'accord de CDO sur *nec credere* ¹⁾). C'est surtout par l'application de ce principe que la nouvelle édition différera de celle de Skutella. La grande majorité des modifications présentées dans la liste suivante appartient à cette catégorie.

b) Quand SCD s'opposent à O, on adoptera le libellé de SCD, excepté s'il y a des raisons précises pour préférer celui de O (voir les variantes, XXX, XXXIII, XXXIX, XLI, XLIV, LIII, LIX, LXXXI, LXXXV, XCIII, XCVIII, mais aussi LII).

c) Dans les cas d'une « constellation » confuse des manuscrits SCDO (par exemple SC : DO), on s'efforcera de faire un choix judicieux (voir les variantes XXVI, XXXI, XLVIII, LXV et XC).

Dans la liste suivante se trouve à gauche le texte que je retiens et à droite le libellé correspondant de l'édition de M. Skutella.

Étant donné que j'ai déjà proposé et motivé 25 modifications concernant les mêmes livres II à IX (dans la contribution précédente), la première modification de la liste suivante porte le numéro XXVI :

Nouvelle édition			Edition Skutella
(XXVI)	26,25	aspergens DO	aspargens
(XXVII)	28,14	exsiliuit CDO	exsiluit
(XXVIII)	32,1	quaere id quoque : CDO	quare id quoque ?
(XXIX)	37,1	fames CDO	famis
(XXX)	38,1	actori ²⁾ O	auctori
(XXXI)	38,6	gaudens lacrimat. 3 Ergo CD(O)	gaudens. 3 Lacrimae ergo

¹⁾ Et pareillement 150, 24-25 *repugnante* et *ducente* (influence biblique sur *repugnantem* et *ducentem* dans CD et O), 169, 23 *gnarus* (influence de 169, 23 *ignarus* sur *ignarus* de CD et O) et 205, 2 *fudimus*, au lieu de *fundimus*.

²⁾ Avec A. ISNENGHI, *Textkritisches zu Augustins Bekenntnissen*, dans *Augustiniana* XV (1965), (p. 5-31 et 361-388), p. 8-10, et avec M. PELLEGRINO, *Sant'Agostino. Le Confessioni, Testo latino dell'edizione di M. Skutella riveduto da Michele Pellegrino*, Rome, 1969², *sub loco*.

(XXXII)	38,24	misereor ³⁾ CDO	miseror
(XXXIII)	39,24	sacrilegam curiositatem ³⁾ O	sacrilega curiositate
(XXXIV)	42,5	amplexarem CDO	amplexarer
(XXXV)	42,24	uerum autem CDO	uerum tamen
(XXXVI)	43,7	huius mundi ³⁾ CDO	mundi
(XXXVII)	43,19	te ueritas CDO	ueritas
(XXXVIII)	45,29	et non noueram CDO	non noueram
(XXXIX)	46,8	rectissima ³⁾ O	lectissima
(XL)	50,2	aduersum CDO	aduersus
(XLI)	50,13	congruentem tempori (O ?)	congrua et tempori
(XLII)	54,19	circumire CDO	circuire
(XLIII)	56,26	pro consule ³⁾ CDO	proconsul
(XLIV)	58,5	delimasti O	deliniasti
(XLV)	58,7	cautus ⁴⁾ CDO	castus
(XLVI)	58,21	tibi ³⁾ CDO	sibi
(XLVII)	60,3	expectabant CDO	expetebant
(XLVIII)	61,1	istuc ⁵⁾ S(sic !)C	istud
(XLIX)	61,20	uel simul ³⁾ CDO	simul
(L)	62,21	neque in uoluptate ³⁾ CDO	nec in uoluptate
(LI)	65,17	non in eis figatur ⁶⁾ CDO	non eis infigatur
(LII)	66,3	hoc usque SCD	huc usque
(LIII)	68,17	ut ascendatis, et ascendatis ⁷⁾ O	ut ascendatis
(LIV)	72,29	nondum reuertebat CDO	non reuertebat
(LV)	74,8	aut CDO	an
(LVI)	75,3	lumen, ad CDO	lumen et ad
(LVII)	76,9	tu portabis CDO	tu portabis <i>bis</i>
(LVIII)	83,15	pretiosorum CDO	pretiosorum
(LIX)	87,1	promittebantur O	promittebatur
(LX)	88,7	hoc CDO	et hoc
(LXI)	98,8	a uolatilibus CDO	uolatilibus
(LXII)	98,23	exsiliuit CDO	exiluit
(LXIII)	101,14	et aduersus ⁸⁾ CDO	aduersus
(LXIV)	103,5	dicere CDO	discere
(LXV)	109,9	insania (CD)O	in insaniam
(LXVI)	112,7	aperuit oculos CDO	aperuit
(LXVII)	112,25	docuisti ³⁾ CDO	docuisti eum

³⁾ Avec M. PELLEGRINO, œuvre citée, *sub loco*.

⁴⁾ Avec O. TESCARI dans son compte rendu de l'édition de M. SKUTELLA, dans *Rivista di filologia e d'istruzione classica. N.S.* 13 (= 63 della raccolta), 1935, (p. 525-529), p. 526.

⁵⁾ Voir la contribution précédente dans *Augustiniana* XXV (1975), p. 6-7.

⁶⁾ Avec A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 10-11.

⁷⁾ Avec A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 11-12, et avec G. N. KNAUER, *Psalmenzitate in Augustins Konfessionen*, Göttingen, 1955, p. 180.

⁸⁾ Avec M. PELLEGRINO, œuvre citée, *sub loco*. Voir aussi A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 382-384.

(LXVIII)	123,17	in quantalibet ³) CDO	quantalibet
(LXIX)	123,24	constitu ³) CDO	constitues
(LXX)	125,29	administrantem ⁹) CDO	administrante
(LXXI)	127,15	explicatam CDO	explicitam
(LXXII)	128,7	animaduertebam ³) CDO	aduertebam
(LXXIII)	134,8	at ¹⁰) CDO	ac
(LXXIV)	137,25	deus est ³) (C ?)DO	deus ipse est
(LXXV)	138,14	similitudine (C ?)DO	similitudinem
(LXXVI)	139,7	diriget (C ?)DO	dirigit
(LXXVII)	139,18	facti sunt (C ?)DO	fiunt
(LXXVIII)	143,22	laudant nomen (C ?)DO	laudent nomen
(LXXIX)	146,12	aspergeretur (C ?)DO	aspargeretur
(LXXX)	157,15	strepuerunt (C ?)DO	instrepuerunt
(LXXXI)	157,16	eum non (S ?)O	non eum
(LXXXII)	158,9	qui ¹¹) (C ?)DO	quia
(LXXXIII)	165,14	Mediolani CDO	Mediolanii
(LXXXIV)	165,21	combinati CDO	combinati
(LXXXV)	166,24	deambulabat ¹²) O	deambulabant
(LXXXVI)	167,4	nihilo ³) CDO	nihil
(LXXXVII)	167,18	auertere a me CDO	a me auertere
(LXXXVIII)	169,9	hoc ? Quid CDO	hoc, quod
(LXXXIX)	183,6	resurrectione ³) CDO	retributione
(XC)	186,1	aduersus ³) CO	aduersum
(XCI)	186,6	essent [ignorante me utrum au- dirent] tunc CDO (<i>in archetypo ex 186,15¹³)</i>)	essent tunc (<i>recte</i>)
(XCII)	186,11	exaudiuit CDO	te, exaudisti
(XCIII)	188,15	ostendet O	ostendit
(XCIV)	189,3	uictoriam CDO	uictoria
(XCV)	191,14	dulcedine ³) CDO	dulcitudine
(XCVI)	192,9	Protasii ³) CDO	Protasi
(XCVII)	192,9	Geruasii ³) CDO	Geruasi
(XCVIII)	192,12	propalata ¹⁴) ODO	prolata
(XCIX)	194,21	nec liberet ³) C	non liberet

⁹) Avec G. WILDEVELD, *De Belijdenissen van Aurelius Augustinus vertaald door G. W.*, Utrecht, s.d., p. 188-189 et 480.

¹⁰) Avec A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 12-13, et avec M. PELLEGRINO, œuvre citée, *sub loco*.

¹¹) Avec A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 13-14, et avec M. PELLEGRINO, œuvre citée, *sub loco*.

¹²) Avec A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 14.

¹³) Je signale qu'il y a dans O un point sous l'i- de *ignorante*. Ce signe correctif pourrait remonter à l'archétype, ce qui expliquerait pourquoi le scribe de S a correctement omis *ignorante me utrum audirent*.

¹⁴) Avec A. ISNENGHI, œuvre citée, p. 14-15.

(C)	198,1	eructare CDO	eructuare
(CI)	203,13	male mihi ³⁾ CDO	mihi male
(CII)	204,3	iaculatum CDO	iaculum
(CIII)	208,10	quaerens quid CDO	quaerens quod

Plusieurs variantes de cette liste sont d'ordre orthographique. En ce qui les concerne, je prendrai les décisions nécessaires lors de l'établissement définitif du texte de la nouvelle édition.

(*fin*)

L. M. J. VERHEIJEN, O.S.A.